

参观上汽大众汽车有限公司安全告知书 Safety Instructions of Visiting SVW

1. 上汽大众汽车有限公司（以下简称上汽大众）为保障参观者的安全，预防事故发生，订立本安全告知书。
 2. 本安全告知书适用于所有参观上汽大众的来宾。来宾进入上汽大众后应遵守本安全告知书的的要求，直至离开上汽大众。
 3. 上汽大众不安排小学生、无民事行为能力和限制民事行为能力者参观车间。若组织方携带了上述人员，应自行负责看管，防止发生意外。
 4. 来宾在进入上汽大众参观区域后须听从接待人员的指挥和安排，要注意和遵守上汽大众设置的各类安全警示、告示标志以及其它各类安全标色与标线的要求。
 5. 组织方应事先做好未成年人的安全教育工作，宣传本安全告知书，增强其安全意识，并在参观过程中看护好未成年人。如发生意外，由组织方承担全部责任。
 6. 来宾进入车间参观时，禁止一切摄影摄像活动，如有违反，上汽大众有权要求其删除照片和视频，并保留法律诉讼的权利。
 7. 来宾步行参观时，应严格遵循接待人员安排，并注意避让参观区域内的移动设备和工作车辆。若擅自脱离指定线路或超越参观通道两侧的安全黄线而发生意外，须自行承担 responsibility。
1. To ensure the safety of the visitors and to prevent accidents, SAIC Volkswagen (Hereinafter referred to as SVW) has specially made the following safety instructions.
 2. The safety instructions shall be applicable to all the visitors in SVW. All the visitors should obey the instructions throughout the visiting process.
 3. Visit of workshops is not open to pupils or persons without or with limited capacity for civil conduct. If there are persons as mentioned among the visiting groups, the organizer should take the responsibility to take care of them in case of any accident.
 4. The visitors should follow the instructions and arrangements made by SVW receptionists once entering visiting area and pay full attention to all the safety warnings, notices and other signs of safety colors and safety markings within the factory area.
 5. The organizer should educate the juveniles about the safety in advance and publicize the safety instructions to strengthen their safety awareness. The organizer should take good care of the juveniles throughout the visiting process. If there occurs any accident, the organizer will bear all the liabilities.
 6. When visiting the workshop, cameras and videos are prohibited. If there exists violation, SVW has the right to require him/her to delete the photos and videos, and reserves the right to legal actions.
 7. During the walk of visit, the visitors should strictly follow the instructions of receptionists and avoid mobile devices and operational vehicles within the visiting area. The violators who keep away from the route or cross the yellow safety lines of the path will be liable for all the accidents, injuries and other consequences.

8. 来宾乘坐观光车参观时，请系好安全带，并扣好防护栏。不得擅自下车或将身体探出车身外。
9. 来宾在参观区域内，不得触摸任何机器设备、电源开关；不得随意开动车辆。
10. 进入车身车间必须戴好防护眼镜，避免眼睛灼伤，参观结束后请放回原处。
11. 当意外发生时，来宾应听从上汽大众指挥。
12. 来宾严禁携带危险物品；严禁吸烟、嬉戏和大声喧哗。
13. 来宾阅读本安全告知书后，如发生意外，须自行承担责任。
14. 本安全告知书自 2020 年 4 月 1 日起执行。

8. During the visit on sightseeing cars, the visitors should fasten the seat belt and hook the safety chain properly. The visitors are not permitted to get off or reach out of the sightseeing cars.
9. The visitors are not permitted to touch any machine or power switch, or to operate any car.
10. When visiting the body shop, the visitors must wear the protective goggles in case of eye injuries. Please put goggles back to original places after the visit.
11. If there occurs any accident, visitors should follow the instructions of SVW.
12. Visitors are forbidden to carry dangerous items , smoke , play or make loud noise.
13. The visitors should read the above content and obey the instructions. If there occurs any accident, the violators will be liable for all the accidents, injuries and other consequences.
14. The safety instructions will be taken into effect since Apr.1st, 2020.

本单位已阅读以上内容，并对此表示同意。

单位名称：

领队签名：

联系电话：

来访日期：

We have read the above content and agree to obey the instructions.

Company/Group name:

Leader signature:

Contact number:

Date of visit: